

## Octaves, octaves arpégées et accords

[Seite 7 / page 7 / 7. oldal\*]

## Octaves / Oktaven / Octaves / Oktávok

1 fois chaque gamme / jede Tonleiter einmal /  
each scale once / minden skálát 1-szer

no. 1



Sur toutes les notes de la  
gamme, dans tous les tons,  
les tem[p]s, les nuances et les  
expressions.  
Auf jedem Ton der Tonleiter, in  
allen Tonarten, Tempi, Nuancen  
und Ausdrucksmöglichkeiten.  
On each note of the scale, in  
all keys and tempi, with every  
nuance and expression.  
A skála összes hangján, az összes  
hangnembben, tempóban,  
árnyalattal és kifejezéssel.

2 ou 4 f. chaque gamme / jede Tonleiter zweimal oder viermal /  
each scale twice or four times / minden skálát 2-szer vagy 4-szer

no. 2



etc. et revenir  
dans tous les tons, tem[p]s,  
nuances et expressions.  
usw. und abwärts in allen  
Tonarten, Tempi, Nuancen und  
Ausdrucksmöglichkeiten.  
etc. and back again, in all keys  
and tempi, with every nuance  
and expression.  
stb., és visszafelé az összes hang-  
nembben, tempóban,  
árnyalattal és kifejezéssel.

2 fois chaque trait / jeden Lauf zweimal /  
each passage twice / minden futamot 2-szer

no. 3



etc. etc. ut maj., ut min., ut #  
maj., ut # min., ré maj., ré min.,  
ré # maj., ré # min. ainsi de suite.  
usw. usw. C-Dur, c-Moll,  
Cis-Dur, cis-Moll, D-Dur,  
d-Moll, Dis-Dur, dis-Moll und  
so weiter.  
etc. etc. C ma., C mi., C# ma.,  
C# mi., D ma., D mi., D# ma.,  
D# mi. and so on  
stb. stb. C-dúr, c-moll, Cisz-  
dúr, cisz-moll, D-dúr, d-moll,  
Disz-dúr, disz-moll és így  
tovább.  
tem[p]s, nuances, expressions  
Tempi, Nuancen, Ausdruck  
tempo, nuances, expression  
tempók, árnyalatok, kifejezések

2 fois chaque trait / jeden Lauf zweimal /  
each passage twice / minden futamot 2-szer

no. 4



etc. et revenir;  
maj., min. et la septième en sui-  
vant la marche du numéro 3.  
usw. und abwärts;  
Dur- und Moll- und Septak-  
kord gemäß no. 3.  
etc. and back again; ma., mi.  
and seventh chord following  
the pattern of no. 3  
stb. és visszafelé;  
dúr-, moll- és szeptimakkord  
a no. 3. szerint.

\*) Seite 6 ist leer. / Page 6 is empty. / A 6. oldal üres.

Liszt's Anmerkung oben rechts / Liszt's note top right / Liszt megjegyzése jobbra fent:

1 h. 1/2 de trills. [...]  
+ en tenant.

1,5 Stunden Triller. [...]  
+ [die anderen Finger  
auf den Tasten] gehalten.

1½ hours of trills, [...]  
+ holding down [the other  
fingers].

1,5 óra trilla, [...]  
+ [a többi ujjat a  
billentyűkön] tartva.